

E25 - Hearts Connected

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Rekka

Aren't those...?

[00:04] Kourin

The cards are going back to
the places where they belong.

[00:11] Emi

Say, where's Aichi?

[00:13] Emi

What happened to Aichi?

[00:15] Ren

Don't worry.

[00:18] Ren

Aichi will come back soon enough.

[00:21] Ibuki

Why do you always say things
off the top of your head?

[00:25] Ren

Have I ever said anything mistaken?

[00:27] Ibuki

Listen, you...

[00:33] Emi

It's Aichi's deck.

[00:36] Ren

Huh? It returned to the wrong place.

[00:39] Kai

Then I'll give it back to him.

[00:43] Kai

While I'm returning this.

[00:45] Emi

Aichi's Blaster Blade...

[00:47] Suiko

Return that to the place where it all began,
and all of the distortions will disappear.

[00:52] Ren

Are you ready?

[00:56] Kai

What's wrong?

[00:58] Emi

Sorry. Please wait a bit!

[01:01] Ibuki (M)

I can't blame her.

[01:03] Suiko (M)

If the distortions disappear,

[01:05] Suiko (M)

it will be the Aichi from another world,
whom Emi doesn't know, coming back.

[01:10] Ren

Need us to call it off?

[01:12] Emi

No, that's not why.

[01:13] Emi

Before you return Blaster Blade,
would you play Vanguard with me?

[01:19] Rekka

Why do you want to have a Cardfight?

[01:22] Kai

Sure.

[01:25] Kai

I'll play you. Follow me.

[01:28] Emi

Thank you!

SIGN if 25

Hearts Connected

[01:38] Kai

You know how to play?

[01:40] Emi

I'll be fine.

[01:41] The Two

Thanks to my teaching!

[01:43] Ibuki

When did you...?!

[01:45] Suiko

What about you?!

[01:46] The Two

Hmph!

[01:46] Kai

You said that's Aichi's deck?

[01:48] Emi

Yes. It's Royal Paladin.

[01:51] Kai

Then I'll lend you this.

[01:53] Kai

That deck was first complete
with the addition of Blaster Blade.

[02:01] Emi

Thank you.

[02:08] Kai

Now, imagine it.

[02:09] Emi

Right.

[02:14] Emi (M)

I can feel it...

[02:16] Emi (M)

The burning sunlight...
even the scent of the dry earth...

[02:20] Emi (M)

So Aichi also fought while
experiencing these sensations.

[02:25] Kai

I'm gonna start. Are you ready?

[02:27] Emi

Yes!

[02:28] Kai

Stand up the Vanguard!

[02:28] Emi

Stand up, Vanguard!

[02:32] Kai

I ride Lizard Runner, Undeux!

[02:36] Emi

I ride Glyme!

[02:41] Kai

I ride Embodiment of Armor, Bahr!

[02:45] Emi

I ride Allen!

[02:54] Kai

Are you having fun?

[02:56] Emi

Yes!

[02:57] Kai

When you, Ibuki and the others
first came to see me,

[03:02] Kai

I didn't know anything about Aichi Sendou.

[03:07] Kai

Even when Takuto Tatsunagi told me
about my other life, I couldn't imagine it.

[03:14] Ibuki

But you got a hint of it, didn't you?

[03:18] Ibuki

When you rode Blaster Blade,
you could sense that other world.

[03:23] Kai

Yeah. Although I felt skeptical at first.

[03:27] Emi

It was all so unbelievable to me, too.

[03:34] Emi

I'd think, this must be a dream.

[03:38] Emi

That's why when they told me that
everyone loves Aichi, I was like, "No way!"

[03:44] Kourin

But it's true.

[03:46] Kourin

There was something about Aichi
that attracted others to him.

[03:51] Rekka

So, he had a grip on your heart too, Kou?

[03:55] Kourin

I-I didn't mean it like that!

[03:57] Rekka

Squeezy-squeeze!

[03:59] Kourin

Cut it out!

[04:00] Rekka

Squeeze!

[04:00] Kai

Something wrong?

[04:02] Kai

It's your turn.

[04:03] Emi

Right!

[04:04] Emi

Stand and draw!

[04:10] Emi (M)

What's the distortion,
and what's the rightful form?

[04:14] Emi (M)

Even as I'm running down the path,
I still don't know for sure.

[04:18] Emi (M)

But still, I can widen my path...
as well as the world!

[04:24] Emi

Stand up, my avatar!

[04:30] Emi

From the military force of planet Cray's

[04:33] Emi

hallowed nation of United Sanctuary,

[04:35] Emi

Royal Paladin's sword of light!

[04:39] Emi

Blaster Blade!

[04:41] Emi

Ability Blast...

[04:43] Emi

Burst Buster!

[04:48] Emi

If Aichi gets this Blaster Blade,
I think his world will change.

[04:56] Emi

No matter whatever tough or sad things happen...

[05:00] Emi

...if he has Vanguard,
he'll be able to overcome them.

[05:04] Emi

That's the power...

[05:10] Emi

...of forming a bond with Vanguard!

[05:15] Suiko

If there are four or more rear-guards,
Blaster Blade gets an extra critical!

[05:45] Ren

Congratulations, Emi!

[05:47] Ibuki

Hey, don't tell me you lost on purpose.

[05:50] Kai

Never! It was all in the cards.

[05:54] Kai

It was fate.

[05:56] Suiko

Thinking back, we were all
being manipulated by fate, really.

[06:01] Rekka

At least it was kind of fun.

[06:03] Ren

I know, right?!

[06:05] Rekka

You have no business saying that!

[06:10] Emi

I've learned something from all of this.

[06:14] Kai

What's that?

[06:16] Emi

Vanguard is fun!

[06:21] Rekka

If you have cards, you can communicate,
even with someone you've just met.

[06:26] Suiko

That's where Vanguard shines.

[06:39] Emi

Please give this to him.

[06:45] Kai

Leave it to me.

[07:05] Kai

Are you okay?

[07:10] Young Kai

Sorry.

[07:15] Kai

You like Vanguard?

[07:19] Young Kai

Yes.

[07:21] Kai

Never forget that feeling.

[07:24] Kai

No matter how tough things may get,
if you've got Vanguard, you can overcome them.

[07:29] Young Kai

Overcome what?

[07:32] Kai

Imagine it.

Imagination will become your strength.

[07:43] Young Kai

Thank you so mu--

[08:02] Miwa

You awake?

[08:05] Kai

Miwa?

[08:06] Kai

What are you doing here?

[08:08] Miwa

Seriously?!

[08:09] Miwa

You fainted all of a sudden.

Scared the heck outta me!

[08:13] Miwa

Where're you going?

[08:15] Kai

You said we were going to a card shop, right?

[08:19] Miwa

Yeah, though there's this kinda

temperamental clerk working there.

[08:23] Kai

Lead the way.

[08:24] Miwa

What's gotten into you, man?

[08:26] Miwa

It's more like you're leading the way!

[08:29] Miwa

Do you even know where it is?

[08:33] Suiko

I guess that takes care of everything.

[08:36] Ibuki

Yeah. And that eyesore of a castle
has also vanished without a trace.

[08:42] Suiko

Our unwilling partnership ends here, too.

[08:45] Ibuki

That's welcome news!

[08:48] Ibuki

I swear, all you Tatsunagis
just live for messing up my life.

[08:53] Suiko

Says the guy who Deleted me!

[08:56] Ibuki

You're still harping on that?!

[08:57] Suiko

Naturally!

[08:59] Suiko

You'll be atoning for that your entire life!

[09:05] Ibuki

Why, you! I'll remember this!

[09:08] Suiko

You expect me to forget it?!

[09:11] Ibuki

Say what?!

[09:15] Ibuki

While I'll never forget it...

[09:17] Ibuki

...I suspect that, next time we meet,
we won't be the same.

[09:48] Emi

And so, our adventurous journey came to an end.

[09:55] Emi

With the distortions all gone...

[09:59] Emi

...peace has returned to our town.

[10:07] Emi

But somehow, boba milk tea just doesn't taste as good when you're drinking it alone...

[10:13] Announcer

Emi Sendou, Emi Sendou.

[10:16] Announcer

Please come to the information desk.

[10:19] Emi

Jeez! What are you doing, Aichi?!

[10:23] Emi

Where's your phone?!

[10:25] Aichi

I guess I left it at home...

[10:29] Emi

You're helpless without me!

[10:31] Emi

Let's go! The Vanguard event is about to begin!

[10:34] Aichi

Wait up, Emi!

[11:04] Ibuki

Not again...

SIGN Vanguard Event

[11:20] Ibuki (M)

I came here, but I'm really not into this kind of thing.

[11:25] Voice

It's Aichi!

[11:26] Boy

Whoa, it's Aichi Sendou!

[11:27] Ibuki

It's them...

[11:28] Guy

The ace of the Vanguard Koshien!

[11:29] Emi

Aichi!

[11:30] Aichi

Um, if everyone could please calm down...

[11:36] Ibuki

Come on, this way.

[11:40] Aichi

Thank you, Ibuki.

[11:43] Ibuki

What are you doing here?

[11:46] Aichi

I'm supposed to participate in this event.

[11:49] Aichi

Um, you'll be there too, Ibuki?

[11:52] Ibuki

I don't know why,
but I was in the mood for it today.

[11:56] Emi

Aichi, he kind of scares me...

[12:00] Aichi

He's a student at Fukuhara High,
which won the previous tournament.

[12:04] Aichi

He may look grumpy, but don't worry,
he's actually really nice.

[12:07] Ibuki

Did you say something, Sendou?

[12:10] Aichi

Oh, nothing, really.

SIGN Vanguard Preparation Committee

[12:19] Staff A

Once Miya announces you,
Sendou, please go on stage.

[12:24] Ibuki

Sendou, I'll go get us stuff to drink.

[12:27] Aichi

I don't need anything.

[12:29] Ibuki

Don't worry about it.

[12:32] Emi

You were right. He actually is nice, Aichi!

[12:35] Aichi

Shhh!

[12:39] Ibuki

Sorry.

[12:41] Suiko

I'm sorry.

[12:44] Ibuki

It's you, from the Tatsunagi mansion!

[12:44] Suiko

It's you, from the castle!

[12:50] Suiko

Oh, no! I'm in a hurry!

[12:52] Ibuki

Good for you.

[12:58] Ibuki

What's this?

[13:00] Miya

This is where we'll
shut off the lights momentarily.

[13:02] Miya

After I announce you,

ULTRARARE, please take the stage.

[13:07] Kourin

There won't be anything to trip on, will there?

[13:10] Staff A

We'll be guiding you.

[13:12] Staff A

And by the time you reach your seats,
all the lights will be back on.

[13:15] Rekka

Roger that.

[13:17] Suiko

Understood.

[13:28] Vangua-rou

Vangua-rou is here!

[13:33] Staff A

What are you doing, Mr. Oyama?

[13:36] Staff A

All you had to do was bring it, not wear it.

[13:39] Oyama

Aww, what's the harm in that?

[13:41] Oyama

I feel at peace in there, y'know?

[13:44] Staff A

They're looking for you at headquarters.

[13:47] Oyama

Oops! Gotta run!

[13:50] Miya

So the concept is that each of you
will talk about a favorite card.

[13:52] Emi (M)

So he's the one who wears that.

[13:56] Miya

Did you bring your cards with you?

[13:58] Rekka

Of course!

[14:00] Kourin

Yes. I have mine.

[14:02] Rekka

What's wrong, Su?

[14:10] Suiko

I'll go get mine!

[14:12] Kourin

Suiko?!

[14:19] Suiko

I dropped that one.

[14:22] Ibuki

This is the card everyone's talking about.

[14:25] Suiko

That's right.

[14:26] Ibuki

It was only just released,
so how come it's your favorite?

[14:34] Miya

I figured that would be your card, Sendou.

[14:37] Aichi

Yes. It wouldn't be an overstatement for me
to say that it all began with this card.

[14:42] Aichi

Including the way I am now,
and even getting to take part in this...

[14:47] Aichi

In everything I do, this card,
Blaster Blade, is my number one.

[14:56] Rekka

Why are you so teary-eyed?

[14:58] Kourin

No reason, really!

[15:00] Miya

On that note, what's your favorite card?

[15:04] Emi

I like the card that has
a cute girl in a black outfit!

[15:11] Suiko

What about it? Just give it back.

[15:14] Ibuki

Where's the proof that it's yours?

[15:16] Ibuki

Besides, it's not even your clan.

[15:18] Suiko

Oho, so you even know which clan I use?

[15:22] Suiko

Very well. I'll give you my autograph
as thanks for picking that up for me.

[15:27] Ibuki

I'm no fanboy.

[15:29] Suiko

Excuse me, but I need to go back there!

[15:32] Suiko

So give it back!

[15:39] Ibuki

Sorry, I didn't mean to threaten you.

[15:43] Ibuki

This is yours.

[15:54] Ibuki (M)

What's with me?

[15:56] Ibuki (M)

Why did I start to
raise a fist at her so casually?

[15:59] Ibuki (M)

What kind of a creep am I?

[16:01] Suiko (M)

What was with that guy?! Creep!

[16:05] Rekka

A girl in a black outfit?

[16:08] Rekka

Was there such a card?

[16:10] Kourin

Raven-haired Ezel is in black,
but I'd call it more burly than cute.

[16:15] Emi

No, sorry. I don't know why I said that.

[16:20] Suiko

Sorry to keep you waiting!

[16:29] Man

It's so shiny!

SIGN Rekka Tatsunagi Kourin Tatsunagi

[16:34] Miya

Thank you for sharing your passion, Kourin.

[16:38] Miya

Blond Ezel really is awesome.

[16:41] Miya

Of course, Cecilia is awesome, too.

[16:43] Miya

And now let's have Suiko, please.

SIGN Suiko Tatsunagi Majesty Lord Blaster

[16:48] Miya

Whoa, now this is unusual!

[16:50] Miya

This popular card was released just recently.

[16:53] Suiko

With Blaster Blade and Blaster Dark,

[16:56] Suiko

the cooperation of two different clans
allows this card to wield even greater power.

[17:01] Suiko

It may sounds somewhat surprising, but to me,

[17:05] Suiko

this is a special card representing
a special personal connection.

[17:08] A

It's not Angel Feather...

[17:09] Emi

A special card...

[17:11] B

But that's a rare card.

[17:13] C

It's cool that she chose a brand-new card.

[17:21] Rekka

It's great that the audience loved it,
but I was still a little surprised.

[17:26] Kourin

Me too. Why introduce that card?

[17:31] MC

And now, champion of the Asia Circuit,
and finalist of the Vanguard Koshien!

SIGN Aichi Sendou

[17:37] MC

I give you: Aichi Sendou!

[17:44] Oyama

This auditorium has been taken over
by the evil Jammer army!

[17:47] Oyama

Everyone, be quiet and obey us!

[17:50] Ibuki

A Jammer?!

[17:51] Miya

Oh no! This wasn't on the schedule!

[17:54] Miya

Everyone, please remain calm!

SIGN J

[18:02] Emi

What is that?

[18:03] Ibuki

They really didn't
put much thought into these "villains."

[18:06] Oyama

Jammer! Jammer!

[18:08] D

It's Oyama!

[18:09] E

We can see your face!

[18:11] Oyama

Don't call me by my name!

[18:13] Oyama

Now, everyone in this auditorium
will join the evil Jammer army!

[18:20] Oyama

So we're going to hold tryouts!

[18:22] Oyama

Who here wants to join the Jammers?!

[18:25] C

Me!

[18:26] A

Pick me!

[18:27] Vanguardou (Girl)

Stop right there!

[18:30] Vanguardou (Girl)

Outta the way, Jammer!

[18:35] Oyama

You don't sound so tough now!

[18:38] Oyama

Here.

[18:38] Aichi

Um, "Then I challenge you
to a game of Vanguard!"

[18:43] Oyama

You seriously mean to challenge
a villain to a duel with mere cards?!

[18:48] Emi

Aichi, you can do it!

[18:50] Ibuki

I can't bear to watch this skit.

[18:53] Staff B

Kouji Ibuki.

[18:56] Girl

Hold it right there!

[19:07] Girl

Jammers, we will now foil your sinister scheme!

[19:11] Girl

You're going up against the Blaster Pair!

[19:14] Oyama

Pair, you say?

[19:16] Oyama

I only see you! Jammer!

[19:18] Girl

Well, look again!

[19:24] Girl

Say the line.

[19:27] Girl

Go on!

[19:32] The Two

The Blaster Pair is here!

[19:35] Oyama

Y-You two are the magical girls
whose new show starts soon! Jammer!

[19:42] Oyama

Capture them, my Jammers!

[19:45] Jammers

Jammer!

[19:48] Emi

Realize!

[19:51] Oyama

Realize?

[19:53] Emi

Huh? What the?

[19:56] Girl

I like that!

[19:57] Girl

"Realize!" Mind if I use that?

[20:00] Emi

S-Sure...

[20:07] Girl

All of our hearts are connected!

[20:09] Girl

Everyone, say it with me!

[20:12] Girl

Realize!

[20:13] Audience

Realize!

[20:19] Suiko

Sorry about earlier.

[20:20] Suiko

Thank you for picking up my card.

[20:22] Suiko

I appreciate it.

[20:27] Ibuki

No, I only saw it by chance.

[20:30] Suiko

By chance, huh?

[20:33] Suiko

Still, I'm glad you picked it up.

[20:37] Suiko

See you.

[20:38] Suiko

Yes?

[20:41] Ibuki

It's nothing...

[20:43] Ibuki

See you.

[20:45] Suiko

Yeah.

[20:49] Suiko

What is it?

[20:50] Ibuki

Nothing. Forget it.

[20:54] Suiko

I'm fine with us doing it right here and now...

[21:03] Staff B

Suiko, it's time!

[21:05] Staff B

We need you to change outfits now.

[21:10] Oyama

It's been a while since we've had an event,
but thanks for getting so into it!

[21:15] Oyama

Okay, everyone, can I get a shout?

[21:26] Ibuki

Well, isn't that always the way?

[21:30] All

Stand up, Vanguard!

[21:30] Kai (etc.?)

Stand up, The Vanguard!

[22:53] Suiko

Get in, please.

[22:55] Ibuki

You're from ULTRARARE...

[22:58] Ibuki

Shh!

[23:00] Suiko

I'm with the Tatsunagi Foundation.

[23:03] Suiko

I'll fill you in on the details later.

[23:07] Ibuki

And if I refuse?

[23:09] Suiko

You would only regret it.

[23:14] Ibuki

You could've just told me
I don't have a choice.

SIGN Was the spell broken?

SIGN We found the answer!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:09:18 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:09:18 UTC by whimsee